
М. А. СЕРЕБРЯКОВ, ГО ДЭ-ЧЖОУ.

初級俄文讀本

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

業餘俄文學校教材
ПОСОБИЕ ДЛЯ ВЕЧЕРНИХ
КУРСОВ РУССКОГО ЯЗЫКА

第二册
выпуск 2-ой

哈爾濱中蘇友好協會出版
ИЗДАНИЕ ОБЩЕСТВА КИТАЙСКО-
СОВЕТСКОЙ ДРУЖБЫ В ХАРБИНЕ

1952

ОГЛАВЛЕНИЕ 目 錄

	Страница 頁數		
	текст 課文	грамматика 文 法	
		русс. 俄文	кит. 中文
第十一課 11 УРОК Прошедшее время глаголов. Употребление вопросительной частицы „ли“. 動詞的過去時。疑問語氣詞„ли“的用法。	1	47	66
第十二課 12 УРОК. Глаголы несовершенного и совершенного вида. Повелительное наклонение. 未完成體和完成體詞。命令式。	6	51	63
第十三課 13 УРОК. Родительный падеж имен существительных единственного числа. Родительный падеж личных местоимений с предлогом у. 單數名詞第二格。帶前置詞 у 的人稱代名詞第二格。	9	53	70
第十四課 14 УРОК. Родительный падеж прилагательных и местоимений, согласование их с существительными. Употребление предлогов с (со), из, до. 形容詞和代名詞的第二格。形容詞，代名詞和名詞的配合。前置詞 с(со)，из，до 的用法。	14	54	71
第十五課 15 УРОК. Родительный падеж существительных единственного числа после переходных глаголов с отрицанием. Родительный падеж с предлогами от, до, около, против. Родительный падеж, обозначающий принадлежность.	20	56	73

		Страница 頁數		
		текст 課文	грамматика 文 法	
			русс. 俄文	кит. 中文
在帶有否定詞的及物動詞之後使用的第二格。和前置詞 от, до, около, против 聯用的第二格。表示原有意義的第二格。				
第十六課	16 УРОК.	Родительный падеж существительных, прилагательных и местоимений множественного числа. Числительные один, одна, одно, два, две. 複數名詞、形容詞和代名詞第二格。數詞 один, одна, одно, два, две	24	57 73
第十七課	17 УРОК.	Будущее время глаголов несовершенного и совершенного вида. 未完成體和完成體動詞的未來時。	29	62 76
第十八課	18 УРОК.	Употребление имен числительных количественных. Родительный падеж имен числительных. 指量數詞用法。數詞第二格。	33	63 77
第十九課	19 УРОК.	Дательный падеж личных местоимений единственного и множественного числа и существительных и прилагательных единственного числа. 單數、複數人稱代名詞的第三格及單數名詞和形容詞的第三格。	37	64 78
第二十課	20 УРОК.	Дательный падеж существительных, прилагательных и местоимений множественного числа. 複數名詞、形容詞和代名詞第三格。	42	65 79
СЛОВАРЬ 字典			80	

ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК.

第十一課

Слова

вчера́	昨天	раньше	從前、較早
позавчера́	前天	иногда́	有時
утром	在早晨	быть	有、是、在
днём	在白天	есть	吃
вечером	在晚上	пить	喝
часто	常常	воскресе́нье	星期日
ре́дко	稀少	изуча́ть	研究
когда́	何時	чай	茶
ли	嗎？	английский язы́к	英文

я	ем	мы	е́дим
ты	ешь	вы	е́дите
он	ест	они	е́дят

я, ты, он - чита́л — изуча́л - пи́л - ел
она - чита́ла — изуча́ла - пи́ла - ела
мы, вы, они - чита́ли — изуча́ли - пи́ли - ели

1. Сейча́с я чита́ю. Вчера́ я то́же чита́л. Учени́ца Ма сейча́с чита́ет. Вчера́ она́ то́же чита́ла. Учени́к Ли сейча́с чита́ет. Ра́ньше он то́же чита́л. Сейча́с мы чита́ем. Вчера́ мы то́же чита́ли. Сейча́с вы чита́ете. Вчера́ вы то́же чита́ли. Ученики́ сейча́с чита́ют. Вчера́ они́ то́же чита́ли.

2. Что вы сейчас делаете? Сейчас я читаю. А что вы делали вчера? Вчера я тоже читал. Что делает ученик Ма? Ученик Ма пишет новые слова. А что он делал вчера? Вчера он писал трудное упражнение. Что вы делали вчера вечером? Вчера вечером я писал письмо. Что делает учительница каждый день? Учительница каждый день объясняет новые слова. А вчера она объясняла новые слова? Да, вчера она тоже объясняла новые слова.
3. Когда вы читаете газету: утром или вечером? Я читаю газету утром. А сегодня вы читали газету? Да, сегодня я читал газету. А что вы делаете вечером? Вечером я изучаю русский язык. А что вы делали вчера вечером? Вчера вечером я писал русские буквы и новые слова. А что вы делали позавчера вечером? Позавчера вечером я ходил в кино. Что вы делаете днём? Днём я работаю.
4. Когда вы пьёте чай? Я пью чай утром и вечером. А сегодня вы пили чай? Да, сегодня я пил чай. Что вы сегодня утром ели? Сегодня утром я ел белый хлеб. Вы каждый день едите белый хлеб? Нет, я не каждый день ем белый хлеб. Любите ли вы молоко? Да, я люблю молоко. Часто ли вы пьёте

молоко? Да, я часто пью молоко. Часто ли вы едите мясо? Нет, я редко ем мясо.

5. Когда вы ходили в магазин? Я ходил в магазин позавчера. Зачем вы позавчера ходили в магазин? Я ходил в магазин покупать советские журналы. Куда ходил позавчера вечером ваш брат? Позавчера вечером мой брат ходил в кино. А куда ходила ваша сестра? Моя сестра ходила в библиотеку.
6. Раньше я учил английский язык, а теперь я учу русский язык. Раньше я не понимал по-русски, а теперь я понимаю по-русски. Раньше я курил, а теперь я не курю. Раньше я читал по-русски медленно, а теперь я читаю по-русски быстро. Раньше я писал по-русски плохо, а теперь я пишу по-русски хорошо. Раньше я был пионер, а теперь я комсомолец.
7. Какой язык вы учили раньше? Раньше я учил английский язык. А какой язык вы учитесь теперь? Теперь я учу русский язык. Понимали ли вы раньше по-русски? Нет, раньше я не понимал по-русски. А теперь вы понимаете по-русски? Да, теперь я понимаю по-русски. А ваш товарищ тоже понимает по-русски? Да, мой товарищ тоже понимает

по-ру́сски. Как вы ра́ньше чита́ли по-ру́сски? Ра́ньше я чита́л по-ру́сски о́чень ме́дленно. А тепе́рь как вы чита́ете по-ру́сски? Тепе́рь я чита́ю по-ру́сски бы́стро.

Как вы ра́ньше писа́ли по-ру́сски? Ра́ньше я писа́л по-ру́сски пло́хо. А как вы тепе́рь пи́шете по-ру́сски? Тепе́рь я пишу́ по-ру́сски хорошо́. Как вы ра́ньше говори́ли по-ру́сски? Ра́ньше я говори́л по-ру́сски непра́вильно. А как вы тепе́рь говори́те по-ру́сски? Тепе́рь я говорю́ по-ру́сски пра́вильно.

8. Ра́ньше я у́тром и ве́чером пил ча́й, а тепе́рь я у́тром пью́ молоко́, а ве́чером пью́ ча́й. Ра́ньше я ка́ждый де́нь ел рис или гаоля́н, а тепе́рь я ино́гда ем хле́б. Ра́ньше я ре́дко ходи́л в кино́, а тепе́рь я ча́сто хожу́ в кино́. Что вы ра́ньше пи́ли у́тром и ве́чером? Что вы тепе́рь пьёте у́тром и ве́чером? Что вы ра́ньше е́ли ка́ждый де́нь и что вы тепе́рь е́дите ка́ждый де́нь? Ча́сто ли вы хо́дите в кино́?

Что я де́лал вчера́.

Вчера́ бы́ло воскресе́нье. В воскресе́нье я не рабо́таю. Утром я пил ча́й и ел хле́б. Днём я ходи́л в кино́ „Москва́”. Там я смотре́л о́чень интере́сную ки-

тайскую картину. Вечером я учил новые русские слова и писал трудное упражнение. Мой маленький брат тоже учил уроки. Он не говорит по-русски. Он ходит учиться в китайскую школу. Учится он очень хорошо. Я изучаю русский язык, но говорю по-русски плохо.

Упражнения練習.

I. Поставьте вопросы с частицей „ли”. 用語氣詞 „ли” (嗎)作問語。

1. Нет, я не говорю по-английски.
2. Да, моя сестра учит русский язык.
3. Нет, я не курю.
4. Да, мой отец курит.
5. Да, у меня есть портфель.

II. Допишите окончания 補寫字尾：

1. Вчера вечером мо..... сестра ходи..... в кино.
2. Сегодня утром мы пил..... молоко.
3. Позавчера мо..... товарищи хорошо отвечá..... урок.
4. Вчера был..... воскресенье, и я не работа.....
5. Раньше мо..... сестра учи..... русский язык а теперь не учи....

ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК.

第十二課

Слова

Харбин	哈爾濱	купать	買
долго	長久地	написать	寫完
наконец	在最後、終於	сказать	說
обыкновенно	通常、平常	взять	拿
ещё	再、又	сделать	作成
выучить	學會	положить	放
спросить	問	но	但
ответить	答	только	僅、只
прочитать	讀完		

1. Учительница часто спрашивает меня, а сегодня она меня не спросила. Обыкновенно я хорошо отвечаю урок, а сегодня ответил плохо. Я долго читал эту книгу и, наконец, прочитал её. Вчера я ходил в магазин покупать журналы и книги, а купил только журнал.
2. Куда вы вчера ходили? Вчера я ходил в магазин. Зачем вы ходили в магазин? Я ходил в магазин покупать журналы. Купили ли вы журналы? Да, купил. Какие журналы вы купили? Я купил журнал „Огонёк” и „Советская женщина”. Какие сигареты вы обыкновенно покупаете? Обыкновенно я поку-

паю сигареты „Харбин“. А какие сигареты вы купили сегодня утром? Сегодня утром я купил сигареты „Москва“.

3. Что вы вчера делали? Вчера я писал письмо. Написали ли вы письмо? Да, написал. Что вы ещё писали? Ещё я писал упражнение. Написали ли вы упражнение? Да, написал. А что делал вчера вечером ваш товарищ? Вчера вечером мой товарищ писал новые русские слова. Написал ли он новые русские слова? Да, написал.
4. Что я делаю? Вы берёте карандаш. Что я сделал? Вы взяли карандаш. Что я делаю? Вы кладёте ручку на стол. Что я сделал? Вы положили ручку на стол. Что я делаю? Вы берёте газету. Что я сделал? Вы взяли газету. Товарищ Ма, возьмите тетрадь. Товарищ Ли, что сделал товарищ Ма? Товарищ Ма взял тетрадь. Товарищ Чжан, что сделала ученица Ван? Ученица Ван взяла книгу. Что я делаю? Вы кладёте карандаш в карман. Что я сделал? Вы положили карандаш в карман.
5. Обыкновенно я покупаю советские и китайские журналы и газеты, а сегодня утром я купил только советский журнал „Огонёк“. Вчера вечером я

читал этот журнал, но ещё не прочитал его. Позавчера я учил новые слова, вчера я тоже учил эти слова и, наконец, хорошо выучил их. Учительница часто спрашивает меня, и я обыкновенно хорошо отвечаю, а сегодня я ответил плохо.

6. Товарищ Ли, что я написала? Вы написали фразу. Прочитайте эту фразу. Товарищ Ван, что сделал ученик Ли? Ученик Ли прочитал фразу. Товарищ Чжан, возьмите мел и напишите слово „мать”. Товарищ Ма, что сделал ученик Чжан? Ученик Чжан взял мел и написал слово „мать”. Товарищ Го, спросите товарища Лю, что он делал вчера вечером? Товарищ Лю, скажите, пожалуйста, что вы делали вчера вечером? Вчера вечером я учил уроки. Товарищ Ван, возьмите книгу и читайте. Товарищ Го, как читает ученик Ван? Ученик Ван читает очень хорошо. Товарищи, возьмите тетради и карандаши и пишите новые слова.

Упражнения 練習.

1. Разберите фразы по вопросам 按照問話分析句子：
1. Вчера я прочитал очень интересную книгу.
2. Ученик Ли взял мел и написал фразу.
3. Мой брат купил советские журналы.

4. Родители любят своих детей.
 5. Вчера я купил красный карандаш.
 II. Вставьте в нужной форме пропущенные глаголы 填上適當形的動詞。
 1. Обыкновенно я покупаю дешёвые сигареты, а сегодня я..... дорогие сигареты.
 2. Обыкновенно я кладу карандаш в карман, а сегодня утром я..... карандаш в портфель.
 3. Ученик Ма раньше отвечал уроки очень хорошо, а сегодня он..... плохо.
 4. Учитель долго не спрашивал меня, а вчера, наконец, он..... меня.
 5. Вчера я ходил в магазин покупать книги, но не... ..

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК.

第十三課

Слова

лампа	燈	галстук	領巾
конверт	信封	плакат	標語、廣告
крестьянин	農人	ни	既不、甚麼也不...
корова	乳牛	общество	社會、協會、會
лошадь	馬	дружба	友好
горожанин	市民	конечно	當然
сад	公園、花園	разве	難道、莫非
огород	菜園	же	(加強語氣詞)

я	ты	он	она	мы	вы	они
меня	тебя	его	её	нас	вас	их
у меня	у тебя	у него	у неё	у нас	у вас	у них
	кто			что		
	кого			чего		

1. Здесь есть мел. Там нет мела. Здесь есть портфель. Там нет портфеля. Здесь есть флаг. Там нет флага. Там есть пионер. Здесь нет пионера. Там есть солдат. Здесь нет солдата.
2. Здесь есть окно. Там нет окна. Здесь есть зеркало. Там нет зеркала. Здесь есть перо. Там нет пера.
3. Здесь есть газета. Там нет газеты. Здесь есть доска. Там нет доски. Там есть картина. Здесь нет картины. Здесь есть карта. Там нет карты. Здесь есть дверь. Там нет двери.
4. Что здесь есть? Здесь есть тетрадь. Чего там нет? Там нет тетради. Что здесь есть? Здесь есть стол. Чего там нет? Там нет стола. Что здесь есть? Здесь есть лампа. Чего там нет? Там нет лампы. Что здесь есть? Здесь есть плакат. Чего там нет? Там нет плаката. Что здесь есть? Здесь есть поло-

тёнце. Чего́ там нет? Там нет полотёнца.

5. Кто здесь есть? Здесь есть учётельница. Кого там нет? Там нет учётельницы. Кто там есть? Там есть пионёр. Кого́ здесь нет? Здесь нет пионёра. Кто́ там есть? Там есть дёвочка. Кого́ здесь нет? Здесь нет девочки.

6. У меня́ есть портфёль. У вас нет портфёля. У него́ тоже нет портфёля. У вас есть каранда́ш, а у неё нет карандаша́. У неё есть зёркало, а у меня́ нет зёркала. У меня́ есть журна́л, а у вас нет журна́ла. У нас есть доска́, а у них нет доски. У нас есть флаг, а у них нет фла́га. У них есть плака́т, а у нас нет плаката́.

7. Что у вас есть? У меня́ есть каранда́ш, рúчка, тетрадь и кни́га. Чего́ у него́ нет? У него́ нет карандаша́, рúчки, тетради, кни́ги. У вас есть перо́? Нет, у меня́ нет пера. Товáрищ Ли, спросите ученика́ Ма, что у него́ есть и чего́ у него́ нет. Ма, скажи́, пожа́луйста, что у тебя́ есть и чего́ у тебя́ нет? У меня́ есть бума́га и каранда́ш, но нет портфёля и кни́ги.

8. У вас есть отец и мать? Да, у меня есть отец и мать. А у товарища Ли тоже есть отец и мать? У него есть отец, но нет матери. А у товарища Ван нет ни отца, ни матери. У вас есть сестра? Нет, у меня нет сестры. А брат у вас есть? У меня брата тоже нет.

9. У крестьянина есть лошадь и корова. Я не крестьянин. У меня нет ни лошади, ни коровы. У горожанина нет огорода, а у крестьянина нет сада. У пионера есть красный галстук. У пионеры тоже есть красный галстук.

10. Что есть у крестьянина? Что есть у горожанина? Что есть у пионера? Чего нет у крестьянина? Чего нет у горожанина? Чего нет у ученика? Чего нет у учителя? Чего у вас нет? Чего у него нет? Чего у нас нет? Чего у неё нет?

Разговор 會話.

—Здравствуй!

—Здравствуй.

—Ты куда идёшь?

—В школу.

—В школу?

—Да.

—В какую школу? Разве ты маленький мальчик?

—Я, конечно, не маленький мальчик, но в школу хожу.

—Что же ты там изучаешь?

—Я изучаю там русский язык.

—Только русский язык?

—Да, только русский язык.

—Разве есть такие школы?

—Ну, конечно, есть.

—Как называется такая школа?

—Это школа Общества Китайско-Советской дружбы.

—У тебя есть русские книги?

—Есть, вот посмотри.

—А кто у вас учитель?

—У нас не учитель, а учительница.

—Русская или китайка?

—Русская.

—Раньше я тоже учил русский язык, но я не ходил в школу. Мой товарищ хорошо знал русский язык, и он учил меня.

—Ну, до свидания!

—До свидания!

Упражнения 練習。

I. Слова в скобках поставьте в нужной форме 把括號內的單字寫上適當的形式。

1. У (я) нет (карандаш, перо и тетрадь)
2. У (мальчик) нет (книга).
3. У (горожанин) нет (корова).
4. У (он) нет (портфель).
5. У (учительница) нет (галстук).
6. У (мы) нет (плакат).

II. Ответьте на вопросы 回答問語。

1. Что есть у мальчика?
2. Чего нет у девочки?
3. Чего нет у ученика Ли?
4. Чего нет у вас?
5. Кого здесь нет?

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК.

第十四課

Слова

автомобиль	汽車	приходить (未完)	來到
словарь	字典	прийти (完)	來到
утро	早晨	отдыхать (未完)	休息
вечер	晚上	отдохнуть (完)	休息
вокзал	車站	хотеть	要、欲
фабрика	工場	мочь	能、可以